

Ministero della Salute

**DIPARTIMENTO DELLA SANITA' PUBBLICA VETERINARIA, DELLA SICUREZZA
ALIMENTARE E DEGLI ORGANI COLLEGIALI PER LA TUTELA DELLA SALUTE**
DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E DELLA NUTRIZIONE
UFFICIO IX ex DGSAN

Assessorati Regionali alla Sanità
e Provincia Autonoma di Trento
Assessorato all'Agricoltura della Provincia
Autonoma di Bolzano
Servizi Veterinari
LORO SEDI

e p.c.
Associazioni di categoria
LORO SEDI

DSVET Ufficio III
SEDE

Allegati 3

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE	
U.F. VETERINARIA	
Data di arrivo	
Data registraz.	14 MAR. 2014
Prot. N.	112063
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E.900.02.16	

Oggetto: precisazioni delle Autorità vietnamite relative all'esportazione di prodotti alimentari di origine animale verso il Vietnam.

Si comunica agli Enti in indirizzo che, a seguito di comunicazione pervenuta in data 26 febbraio 2014, l'Ambasciata d'Italia ad Hanoi ha trasmesso le allegate note NAFIQAD Ref. n. 1706/QLCL dell'11/10/2012 e Ref n. 260/QLCL-CL2 del 25/02/2014 (**allegati 1 e 2**), con le quali, in risposta ad un quesito formulato da questa Amministrazione, le Autorità vietnamite hanno fornito alcune precisazioni relative all'esportazione in Vietnam di prodotti alimentari di origine animale.

RC

In particolare, il predetto Dipartimento ha precisato che **non** sussistono limitazioni all'importazione in Vietnam dei seguenti prodotti alimentari di origine animale:

- Pesce e prodotti della pesca
- Carne e prodotti a base di carne
- Uova e ovoprodotti
- Sottoprodotti (gelatine e collagene)
- Latte fresco (inteso come materia prima)
- Miele e prodotti a base di miele
- Spezie di origine animale

Gli stabilimenti italiani interessati ad esportare i sopraindicati prodotti verso il Vietnam dovranno far pervenire a questo Ministero, per il tramite della Regione e della ASL territorialmente competenti - in formato originale - la domanda della ditta ed il verbale di sopralluogo della ASL attestante l'idoneità all'esportazione nonché l'Appendix 3 - **in formato originale ed in lingua inglese** - prevista dall'art. 9 della Circolare NAFIQAD No. 25/2010/TT-BNNPTNT dell'8 aprile 2010 ed allegata alla presente nota (**allegato 3**).

La suddetta documentazione, conforme ai predetti requisiti e trasmessa - in formato originale - per posta ordinaria all'indirizzo del Ministero della Salute Via G. Ribotta, 5 - 00144 Roma - sarà inoltrata da questo Ufficio alle Autorità del NAFIQAD, per la valutazione.

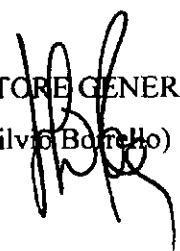
Si precisa che sono necessari i documenti cartacei in originale in quanto l'invio per PEC non è accettato dalle Autorità del predetto Paese Terzo.

Relativamente alle carni suine fresche non sono più necessarie, pertanto, le Appendix di cui al Decreto 38/2010/ND-CP datato 25/04/2012.

Si invitano gli Assessorati in indirizzo a voler informare di quanto sopra le AA.SS.LL. e gli operatori del settore.

Si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE
(Dott. Silvio Bufalino)



RC





NAFIQAD

MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT
National Agro-Forestry-Fisheries Quality Assurance Department (NAFIQAD)

Address: 10 Nguyen Cong Hoan, Ba Dinh, Hanoi, Viet Nam
Tel: 84.4.37712574 - Fax: 84.4.38317221 - E-mail: nafiqad@mard.gov.vn

Ref.: 1706/QLCL-CL2

Hanoi, 11 October 2012

To Whom it may concern

The National Agro-Forestry-Fisheries Quality Assurance Department has received written questions from organizations and individuals on scope of application of Circular No. 25/2010/TT-BNNPTNT of the Ministry of Agriculture and Rural Development dated 08 April 2010 in reference to Decree No. 38/2012/ND-CP of the Government dated 25 April 2012 detailing the implementation of some articles of the Law on Food Safety.

Hereafter are answers of the National Agro-Forestry-Fisheries Quality Assurance Department on some related questions:

Questions 1: Has the scope of application of Circular No. 25/2010/TT-BNNPTNT been changed following the coming into force of Decree No. 38/2012/ND-CP?

Answer: Clause 1 Article 1 of Circular No. 25/2010/TT-BNNPTNT specifies the scope of application of the Circular as "imported foodstuffs of animal origin under jurisdiction of the Ministry of Agriculture and Rural Development, including products of terrestrial animal for human consumption; products of aquatic animals for human consumption".

Imported foodstuffs of animal origin under jurisdiction of the Ministry of Agriculture and Rural Development are stipulated in Clause 3 Article 21 of Decree No. 38/2012/ND-CP detailing the implementation of some articles of the Law on Food Safety, including:

1. Fish and fishery products;
2. Meat and meat products;
3. Eggs and egg products;
4. Edible by-products of livestock;
5. Fresh milk as raw material;
6. Honey and honey products;
7. Spice of animal origin.

Consequently, products belonging to 7 groups mentioned above are under scope of application of Circular No. 25/2010/TT-BNNPTNT. Trading partners expecting to

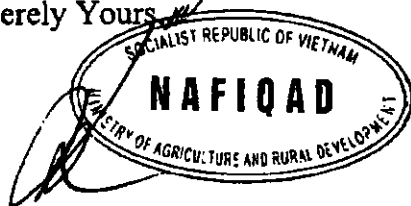
export products belonging to above-mentioned 7 groups to Vietnam are required to register and be approved in accordance with Circular No. 25/2010/TT-BNNPTNT.

Questions 2: Article 3 of Circular No. 25/2010/TT-BNNPTNT of the Ministry of Agriculture and Rural Development dated 08 April 2010 stipulates 03 cases of imported foodstuffs which are exempted from official food safety inspection, while Clause 2 Article 14 of Decree No. 38/2012/ND-CP of the Government dated 25 April 2012 stipulates some more other cases, so which regulation must be implemented?

Answer: Circular No. 25/2010/TT-BNNPTNT of the Ministry of Agriculture and Rural Development dated 08 April 2010 has been promulgated prior to Decree No. 38/2012/ND-CP, therefore the cases of imported foodstuffs which are not subjected to official food safety inspection are specified in compliance with Clause 2 Article 14 of Decree No. 38/2012/ND-CP of the Government, including:

- Food brought to the immigration for private consumption in norms of exempting from import duties;
- Food in diplomatic or consular bags;
- Food in transit and transshipment;
- Food stored in bonded warehouses;
- Food used as the sample of test or research;
- Food used as the sample on display at fairs or exhibitions.

Sincerely Yours



Nguyen Nhu Tiep
Director General of NAFIQAD



NAFIQAD

MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT OF VIETNAM
National Agro-Forestry-Fisheries Quality Assurance Department (NAFIQAD)

Add.: 10 Nguyen Cong Hoan, Ba Dinh, Hanoi, Vietnam
Tel. 84.04.37712574 - Fax: 84.04.8317221 - E-mail: nafiqad@mard.gov.vn

Ref. No. 260/QLCL-CL2

Hanoi, February 25, 2014

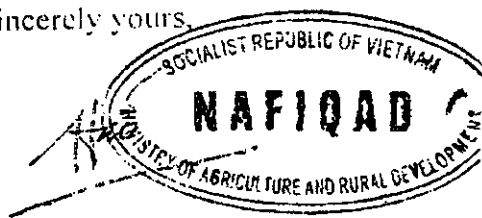
To: Embassy of Italy

In response to your official letter No. 220 dated 14.02.2014 regarding the procedures to export processed food products of animal origin (such as backed ham, salami) in Vietnam, hereafter is our comment:

NAFIQAD issued official letter No. 1706/QLCL-CL2 dated 11.10.2012 detailing the scope of application of Circular No.25/2010/TT-BNNPTNT in reference to Decree No.38/2010/ND-CP dated 25.4.2012 (see attached letter). Then, the FBO export processed food products of animal origin in Vietnam should apply registration documents following the Article 9 of Circular No.25/2010/TT-BNNPTNT.

Thank you for your cooperation.

Sincerely yours,



Phung Huu Hao (Mr.)
Deputy Director General of NAFIQAD

Appendix 3
Summary on Food hygiene and safety conditions of the food business operator

1. Business name:
2. Address:
3. Products:
4. Production conditions (production chain and export)
Farming and processing areas:
Farming, harvesting, preparation and processing methods:
Feed handling and control measures applied in farming process:
Packing (labeling), transport and distribution methods:
5. Quality management systems applied:

Date:

Food hygiene and safety of Competent Authority of the exporting country

(Signature of the representative, stamp)